

ET CETERA

A portrait of pianist Anastasia Safonova. She has long, wavy, light brown hair and is looking slightly upwards and to the left with a gentle expression. She is wearing a dark, textured knit shawl or cardigan over a black top. Her hands are clasped in front of her. The background is a dark, solid color.

VOL VERS L'ÉTOILE

SCRIABIN | PASTERNAK | MEDTNER

ANASTASIA SAFONOVA
piano

VOL VERS L'ÉTOILE

ALEKSANDR SCRIABIN [1872-1915]

Four Pieces Op.51

1] 1. Fragilité	02:17
2] 2. Prelude	02:03
3] 3. Poème ailé	01:04
4] 4. Danse languide	01:15

5] Etude in C-sharp minor Op 2. No.1	02:44
---	-------

6] Etude in C-sharp minor Op.42 No.5	03:06
---	-------

7] Fantasie Op.28 in B minor	08:57
------------------------------	-------

Piano Sonata No.4 in F-sharp Major Op.30

8] 1. Andante	02:56
9] 2. Prestissimo volando	05:37

BORIS PASTERNAK [1890-1960]

Two Preludes

10] 1. Con Moto	01:25	3
11] 2. Andante	04:00	

NICOLAI MEDTNER [1880-1951]

Fairy Tales

12] Op.26. No.1, Allegretto frescamente	02:47
13] Op. 8. No.1, Andantino	02:35
14] Op.20. No.1, Allegro con espressione	02:53
15] Op.26. No.3, Narrante a piacere	02:36
16] Op.14. No.2 <i>March of the Paladin</i> , Allegro marziale	04:11

ALEKSANDR SCRIABIN

17] Vers la flamme (Poeme) Op.72	05:52
-------------------------------------	-------



Povarskaya Street, Moscow

Vol vers l'étoile

Flight to the star

Полет к звезде

The early years of the 20th century. The sun sets and night begins to fall in the streets of Moscow: the lamplighter is finishing his round. People hurry not to miss the start of a concert at the Pasternaks' home; this was a meeting point for painters, musicians, writers and poets, where they played music, recited their works, and discussed everything, a manifestation of the great outburst of creativity that occurred at the turn of the century. Scriabin's playing is nervous and inspired, delicate and refined. He fascinates his audience, not only with his playing but also with his compositions. Lev Tolstoy, the great Russian writer, praised Scriabin's music, calling it "a sincere expression of genius".

Aleksandr Scriabin (1872-1915) believed that his music would bring about the mystical union of the spiritual and material worlds; it would become the foundation of a new world and of reborn humanity. Although he began as the Rus-

sian answer to Frederic Chopin, who regarded simplicity as the end point of music, Scriabin developed into a composer whose structures became increasingly complex. He abandoned tradition and developed a form of atonality that was all his own and that evoked the cosmic spheres.

"In a light mist, transparent vapour
Lost after and yet distinct
A star gleams softly

How Beautiful! The bluish mystery
Of her glow
Beckons me, cradles me.

Or bring me to thee, far distant star!
Bathe me in trembling rays
Sweet light!

(Aleksandr Scriabin, from the poem to the Sonata No. 4)

Scriabin exerted an enormous influence on the then 13-year-old Boris Pasternak (1890-1960), later acclaimed as a poet and writer and a Nobel

Prize winner for literature. “I loved music more than anything else in the world and Scriabin was my chosen composer”. The young Pasternak saw himself as a composer; he felt that nothing was more foreign to him than half-perfection, with the result that his lack of perfect pitch (which Scriabin possessed) made him doubt his choice. The choice between music and philosophy, philosophy and literature proved to be a difficult one. After much hesitation, Pasternak gave up the idea of becoming a professional musician and composer. “I tore my beloved world of music — six years of work, hopes and fears — out of myself in the same way as one bids farewell to something that has been long cherished”. The music of words themselves — the unique resonating chamber of the stanza — then became a distinctive feature of his poetry.

Not everyone shared Scriabin’s view that his music heralded a new era. The Russian composer Nicolai Medtner (1880-1951) said that his colleague Scriabin’s use of his talent was dangerously deranged. Medtner was himself a remarkable personality of his time. As a composer he did not adhere to any of the musical styles

that characterised the first half of the 20th century; in some ways his musical language was close to the aesthetics of the German Romantics (Mendelssohn, Schumann) and of the Russian composers Taneyev and Glazunov, although he too strove for new creative horizons. Scriabin and Medtner fundamentally rejected each other’s styles, but liked each other as human beings and valued the unique character of the other.

My wish for this CD is that it might provide an insight into the special period in Russian cultural life between the two revolutions. I would like to end this introduction with a quote from the great Russian artist Wassily Kandinsky: “Every work of art is a child of its time, although often it is also the parent of our emotions. Every cultural period therefore creates its own art, which can never be repeated.”

Truly yours,

Anastasia

Translation: Peter Lockwood



Aleksandr Scriabin (1872-1915)

© Memorial Museum of A. N. Scriabin, Moscow

Anastasia Safonova

Anastasia Safonova is a Russian/Dutch pianist. Her playing has been praised by public and press for the deep musical understanding, colourful and poetic pianism, continuing involvement and fascinating energy. She began her professional career at the age of 12, performing the Mendelssohn Concerto with the Moscow Youth Orchestra. She studied at the Gnessin Russian Academy of Music and holds a Master of Music degree from the Royal Conservatory in The Hague (class of Naum Grubert).

Anastasia Safonova was a laureate of prestigious international competitions, winner of the first prizes at the Yuri Egorov International Competition and the Yamaha Music Competition. Her numerous performances included appearances in famous concert venues in the Netherlands, Belgium, Luxembourg, France, England, Germany, Spain, Italy, Turkey, China and Russia.

Among her chamber music partners are renowned names as Boris Berezovsky, Boris

Belkin, Mikhail Kugel, Godfried Hoogeveen, Mikhail Petukhov, Lisa Ferschtman and Igor Gruppman. Anastasia Safonova has a busy schedule participating in the international festivals and giving concert performances with orchestras in Europe and Russia.

She appeared a.o. at Schleswig-Holstein Musik Festival (Germany), Bourglinster Festival (Luxembourg), Grachtenfestival (The Netherlands), Tiberius Festival (Romania), Pianoscope (France), Ankara chamber music festival (Turkey), Music of the Earth (Russia) and Festival Classique (The Netherlands). She made various recordings for the radio and TV channels and released several chamber music CDs with Esra Pehlivanli and Irina Simon-Renes. Furthermore, she is an active participant in combined programs for one of which "MR. Finney" she received a personal gratitude from the Royal House of the Netherlands.

Anastasia Safonova holds a position as professor Chamber Music at the Conservatory of Maastricht (The Netherlands).



Vol vers l'étoile

Flight to the star

Полет к звезде



Moscou, rue Povarskaya

C'est le début du 20^e siècle, le soir tombe sur les rues de Moscou, l'allumeur de réverbères termine sa tournée. On se hâte pour ne pas manquer le début du concert qui se donne dans la maison de la famille Pasternak et qui réunit des peintres, musiciens, écrivains et poètes. On y joue, on y récite, on y débat. Une explosion créative au tournant du siècle. Le jeu de Scriabine est nerveux et enthousiaste,

délicat et raffiné. Il fascine son public non seulement par son jeu, mais également par ses compositions. Léon Tolstoï, le grand écrivain russe, fait l'éloge de sa musique, la qualifiant d'« expression sincère du génie ».

Alexandre Scriabine (1872-1915) voyait sa musique comme un moyen d'atteindre l'union mystérieuse des univers spirituel et matériel ;

le fondement d'un nouveau monde et d'une humanité renaissante. Après avoir été la réponse russe à Frédéric Chopin, qui considérait la simplicité comme le but ultime de la musique, Scriabine a évolué vers des compositions aux formes de plus en plus complexes. Rompant avec la tradition, il a développé sa propre forme d'atonalité évoquant une sorte de dimension cosmique.

« Derrière une légère brume, une vapeur transparente
Perdue, mais distincte
Une étoile brille discrètement

Quelle beauté ! Le mystère bleuté
De sa lueur
M'appelle, me berce.

Ô amène-moi à toi, lointaine étoile !
Inonde-moi de tes rayons scintillants
Douce lumière ! »

(Alexandre Scriabine, extrait du poème sur la Sonate n° 4)

Scriabine a eu une influence considérable sur **Boris Pasternak** (1890-1960), alors âgé de 13 ans et futur poète et écrivain de renom, qui se verra même attribué le prix Nobel de littérature. « Plus que tout au monde, j'aimais la musique, et celle de Scriabine était ma favorite ». Le jeune Pasternak voulait devenir compositeur. Il était très attaché à la perfection. Le fait qu'il n'avait pas l'oreille absolue (un don que possédait en revanche Scriabine) le faisait fortement douter de son choix. Il ne parvenait pas à choisir entre la musique, la philosophie et la littérature. Après avoir longuement hésité, Pasternak a finalement renoncé à sa carrière de compositeur et musicien professionnel. « La musique, ce monde aimé de mes six années, pleines d'espoir et d'inquiétude, comme on se sépare de ce qui vous est le plus précieux ». Mais la musique du mot, sa façon particulièrement chantante de manier la strophe, est restée à jamais ancrée dans sa poésie.

Tout le monde ne partageait pas l'avis de Scriabine selon lequel sa musique annonçait une nouvelle ère. « Scriabine utilise son talent

tel un fou dangereux », estimait son collègue **Nikolaï Medtner** (1880-1951). Ce compositeur russe faisait également partie des personnalités remarquables de l'époque. En tant que compositeur, il n'était attaché à aucun des styles musicaux caractéristiques de la première moitié du XX^e siècle. À certains égards, son langage musical se rapprochait de l'esthétique des romantiques allemands (Mendelssohn, Schumann) ainsi que des compositeurs russes Taneïev et Glazounov, mais il s'efforçait également d'explorer de nouveaux horizons créatifs. Scriabine et Medtner n'avaient aucune considération à l'égard de leurs styles mutuels, mais s'appréciaient en tant qu'individus et affectionnaient l'unicité l'un de l'autre.

Avec ce CD, mon but est de donner un aperçu de cette période particulière en Russie sur le plan culturel que constitue l'entre-deux-révolutions. Je souhaiterais clôturer cette préface avec une citation du grand artiste russe Vassily Kandinsky :

« Toute œuvre d'art est l'enfant de son temps et, bien souvent, la mère de nos sentiments.

Ainsi de chaque ère culturelle naît un art qui lui est propre et qui ne saurait être répété. »

Sincèrement,

Anastasia

Traduction en français par Nicolas Lefèvre



Boris Pasternak (1890-1960)

© The Pasternak Trust 2019

Flug zum Stern

Flight to the star

Полет к звезде



Moskau, Povarskaja Straße

Anfang des 20. Jahrhunderts. In den Straßen von Moskau wird es Abend. Der Laternenanzünder beendet seine Runde. Man beeilt sich, um im Haus der Familie Pasternak, wo Maler, Musiker, Schriftsteller und Dichter zusammengekommen sind, den Beginn des Konzertes nicht zu verpassen. Es wird musiziert, vorgelesen und diskutiert. Eine kreative Explosion rund um die Jahrhundertwende. Scriabins Spiel

ist nervös und inspiriert, zart und feinsinnig. Er fasziniert sein Publikum, und das nicht nur mit seinem Spiel, sondern auch mit seinen Kompositionen. Leo Tolstoi, der große russische Schriftsteller, lobt seine Musik als ‚einen wahren Ausdruck von Genialität‘.

Alexander Scriabin (1872-1915) war davon überzeugt, dass seine Musik ein Mittel zur

mysteriösen Vereinigung der geistlichen und materiellen Welt war. Sie sollte das Fundament zu einer neuen Welt und der Wiedergeburt der Menschheit bilden. Angefangen als die russische Antwort auf Frederic Chopin, der die Einfachheit als den Endpunkt der Musik ansah, entwickelte Scriabin sich zu einem Komponisten, der in seinen Formen immer komplexer wurde. Er entledigte sich der Tradition und entwickelte eine eigene Form der Atonalität, die kosmische Sphären hervorrief.

„In leichtem Nebel, transparentem Dunst
Verloren und doch bestimmt
Scheint sanft ein Stern

Wie herrlich! Das bläuliche Mysterium
Seines Strahlens
Stützt mich, begräbt mich.

Oder bringe mich zu Dir, weit entfernter Stern!
Umhülle mich mit zitternden Strahlen,
Süßes Licht!“

(Alexander Scriabin, aus dem Gedicht zu Sonate Nr. 4)

Scriabins Einfluss auf den damals dreizehnjährigen **Boris Pasternak** (1890-1960), später als Dichter und Schriftsteller, sowie Nobelpreisträger für Literatur gefeiert, war enorm. ‚Ich liebte Musik mehr als alles andere und in der Musik war Scriabin mein Favorit.‘

Der junge Pasternak sah sich in Zukunft als Komponist. Nichts war ihm so fremd wie nur halbe Perfektion. Die Tatsache, dass er kein absolutes Gehör besaß (etwas, was dem Komponisten Scriabin sehr wohl eigen war), ließ ihn stark an seiner Wahl zweifeln. Die Wahl zwischen Musik oder Philosophie, Philosophie oder Literatur schien nicht einfach. Nach vielen Zweifeln gab Pasternak eine Karriere als professioneller Musiker und Komponist auf. ‚Ich riss die Musik, die geliebte Welt von sechs Jahren Arbeit, voller Hoffnung und Ängste, aus mir heraus, so wie man vom Allerkostbarsten Abschied nimmt‘. Aber die Musik des Wortes – das besondere Klangerlebnis einer Strophe – wurde zu einem kennzeichnenden Merkmal seiner Poesie.

Nicht jeder teilte Scriabins Meinung, dass seine Musik eine neue Ära einläutete.

„Scriabin geht mit seinem Talent auf gefährlich verrückte Weise um“, fand sein Kollege **Nicolai Medtner** (1880-1951). Der russische Komponist Medtner war ebenfalls eine bemerkenswerte Persönlichkeit jener Zeit. Mit seinen Kompositionen hielt er sich nicht an einen der Musikstile, die die erste Hälfte des 20. Jahrhunderts kennzeichneten. In gewisser Hinsicht war seine musikalische Sprache mit der Ästhetik der deutschen Romantiker (Mendelssohn, Schumann) und der russischer Komponisten wie Tanejew und Glasunov verwandt, aber er war auf der Suche nach neuen, kreativen Horizonten. Scriabin und Medtner lehnten fundamental den Stil des anderen ab, mochten sich aber als Mensch und schätzten die Einzigartigkeit des anderen.

Mit dieser CD möchte ich einen Einblick in diese besondere Periode des kulturellen Russlands zwischen zwei Revolutionen gewähren. Ein Zitat des großen russischen Künstlers Wassily Kandinsky soll dieses Vorwort schließen:

„Jedes Kunstwerk ist das Kind seiner Zeit, obwohl es häufig auch ein Elternteil unserer

Gefühle ist. Daher schafft jede kulturelle Periode ihre eigene Kunst, die niemals mehr wiederholt werden kann.“

mit freundlichen Grüßen

Anastasia

Übersetzung: Klaus Bertisch



Nicolas Medtner (1880-1951)

ALSO AVAILABLE ON ETCETERA

**PIANO SOLO PIECES VOL. II**

Wilhelm Berger (1861-1911)

Mitsuko Saruwatari

KTC 1681

**BEETHOVEN 1802**

Ludwig van Beethoven (1770-1827)

Keiko Shichijo

KTC 1658

**REFLECTIONS**

Franz Liszt (1811-1886)

Liebrecht Vanbeckevoort

KTC 1631

Colophon

production & text **Anastasia Safonova**

executive producer Etcetera Records **Dirk De Greef**

recording engineer, edit & mastering **Daan van Aalst**

recording venue **Willem Hijstek hall, Conservatory of Maastricht, The Netherlands**

recording dates **October 25&26, 2021**

instrument **Steinway & Sons D597145**

art-direction & design **Roman E. Jans** www.romanontwerp.nl

photography **Marco Borggreve**